

NÃO É TRADIÇÃO, NÃO É CULTURA, É CRIME.

A MUTILAÇÃO GENITAL FEMININA É UMA FORMA DE VIOLÊNCIA FÍSICA E PSICOLÓGICA E UMA VIOLAÇÃO DOS DIREITOS HUMANOS. DIZER NÃO É UM DIREITO E UM DEVER.

IT'S NOT TRADITION, IT'S NOT CULTURE, IT'S A CRIME.

FEMALE GENITAL MUTILATION IS A FORM OF PHYSICAL AND PSYCHOLOGICAL VIOLENCE AND A VIOLATION OF HUMAN RIGHTS. YOU HAVE THE RIGHT AND THE DUTY TO SAY NO.

CE N'EST PAS TRADITION, CE N'EST PAS CULTURE, C'EST UN CRIME.

LA MUTILATION GÉNÉTALE FÉMININE EST UNE FORME DE VIOLENCE PHYSIQUE ET PSYCHOLOGIQUE ET UNE VIOLATION DES DROITS HUMAINS. DIRE NON EST UN DROIT ET UN DEVOIR.

LINHAS TELEFÓNICAS

SAÚDE 24 | 808 24 24 24

LINHA DE APOIO AO MIGRANTE | 808 257 257 (A PARTIR DA REDE FIXA)

218 10 61 91 (A PARTIR DE REDE MÓVEL E PARA QUEM EFETUA A LIGAÇÃO DO ESTRANGEIRO)

INFORMAÇÕES E SÍTIOS

P&D FACTOR - ASSOCIAÇÃO PARA A COOPERAÇÃO SOBRE POPULAÇÃO E DESENVOLVIMENTO
WWW.POPDESENVOLVIMENTO.ORG

CCC - ASSOCIAÇÃO CORAÇÕES COM CORDA
WWW.CORACOESCOMCORDA.ORG

AJPAS - ASSOCIAÇÃO DE INTERVENÇÃO COMUNITÁRIA, DESENVOLVIMENTO SOCIAL E DE SAÚDE
WWW.AJPAS.ORG.PT

APF - ASSOCIAÇÃO PARA O PLANEAMENTO DA FAMÍLIA
WWW.APF.PT

CAMÕES, IP - INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA
WWW.INSTITUTO-CAMOES.PT

CIG - COMISSÃO PARA A CIDADANIA E A IGUALDADE DE GÉNERO
WWW.CIG.60V.PT

CNPCJR - COMISSÃO NACIONAL DE PROMOÇÃO DOS DIREITOS E PROTEÇÃO DAS CRIANÇAS E JOVENS
WWW.CNPCJR.PT

DIRECÇÃO-GERAL DE SAÚDE - SAÚDE SEXUAL E REPRODUTIVA
WWW.SAUDEREPRODUTIVA.DGS.PT

UMAR - UNIÃO DE MULHERES ALTERNATIVA E RESPOSTA
WWW.UMARFEMINISMOS.ORG



O DIREITO A VIVER SEM

... DEVEM AGIR UNS PARA COM OS OUTROS...

ARTIGO 2.º TODOS OS SERES HUMANOS SÃO LIBRES E IGUAIS EM DIGNIDADE E DIREITOS. SEM DISTINÇÃO ALGUMA, NOMEADAMENTE DE RACIA OU OUTRA, ORIGEM NACIONAL OU SOCIAL, FORTUNA, NENHUMA SERÁ FEITA NENHUMA DISTINÇÃO FUNDADA NA ORIGEM DO PAÍS OU DO TERRITÓRIO DA NATURALIDADE DA PESSOA. A LIBERDADE E À SEGURANÇA PESSOAL A ALGUMA PESSOA NÃO SERÁ SUJEITA.

ARTIGO 4.º NINGUÉM PODE SER AUTÓNOMO OU SUJEITO A ESCRAVATURA OU EM SERVidão; A ESCRAVATURA E O COMÉRCIO DE PESSOAS NÃO SERÁ SUBMETIDO A NENHUMA PENALIDADE.

ARTIGO 6.º TODOS OS INDIVÍDUOS TÊM DIREITO AO RECONHECIMENTO IGUAIS PERANTE A LEI E, SEM QUALQUER DISCRIMINAÇÃO, TÊM DIREITO A PROTEÇÃO IGUAL CONTRA QUALQUER DISCRIMINAÇÃO CONTRA QUALQUER INCITAMENTO A TAL DISCRIMINAÇÃO.

ARTIGO 8.º TODAS AS PESSOAS TÊM DIREITO A UMA PROTECÇÃO IGUAL NACIONAL E COMPETENTES CONTRA OS ATOS QUE VIOLAM A CONSTITUIÇÃO OU PELA LEI.

ARTIGO 9.º NINGUÉM PODE SER SUJEITO A TRATAMENTO INHUMANO OU DEGRADANTE.

ARTIGO 10.º TODAS AS PESSOAS TÊM DIREITO, EM PLENA IGUALDADE, A UM JUÍZO JUSTO, RÁPIDO E IMPARCIAL EM DETERMINAÇÃO DOS SEUS DEBIDOS E CONTRA ELAS.

MUTILAÇÃO GENITAL FEMININA

* THE RIGHT TO LIVE WITHOUT FEMALE GENITAL MUTILATION
* LE DROIT DE VIVRE SANS MUTILATION GÉNÉTALE FÉMININE

MUTILAÇÃO GENITAL FEMININA (MGF)

É TODA A INTERVENÇÃO QUE IMPLIQUE A REMOÇÃO, PARCIAL OU TOTAL, DOS ÓRGÃOS GENITAIS FEMININOS POR RAZÕES NÃO MÉDICAS, CAUSANDO ENORME SOFRIMENTO FÍSICO E PSICOLÓGICO PARA TODA A VIDA E COM FORTE IMPACTO SOCIAL.

É EFETUADA MAJORITARIAMENTE EM MENINAS DOS 0 AOS 15 ANOS MAS PODE OCORRER TAMBÉM EM MULHERES JOVENS, ADULTAS E CASADAS. **AS FÉRIAS SÃO UM MOMENTO DE ALTO RISCO**, ALTURA EM QUE AS FAMÍLIAS VIAJAM PARA OS SEUS PAÍSES DE ORIGEM ONDE A PRÁTICA OCORRE. MUITAS MENINAS REGRESSAM AOS PAÍSES DE RESIDÊNCIA COM MEMÓRIAS TRAUMÁTICAS.

É CONSIDERADA UMA TRADIÇÃO MAS NÃO TEM FUNDAMENTOS RELIGIOSOS SENDO PRATICADA POR DIFERENTES GRUPOS ANIMISTAS, CRISTÃOS E ISLAMIZADOS. É VISTA COMO FORMA DE PRESERVAR A VIRGINDADE, A PUREZA E A HONRA DAS MENINAS E MULHERES, DE FORMA A ASSEGURAR UM BOM CASAMENTO E INTEGRAÇÃO/ACEITAÇÃO SOCIAL.

ESTÁ PRESENTE EM MAIS DE 50 PAÍSES, EM TODOS OS CONTINENTES, COM ESPECIAL INCIDÊNCIA NO EGITO, ERITREIA, GUINÉ-CONACRI, SERRA LEOA E SOMÁLIA. DEVIDO ÀS MIGRAÇÕES TAMBÉM É PRATICADA NA AUSTRÁLIA, NOVA ZELÂNDIA, ESTADOS UNIDOS E EUROPA.

É UM CRIME NA MAIORIA DOS PAÍSES ONDE É PRATICADA, INCLUINDO NA GUINÉ-BISSAU, GUINÉ-CONACRI E SENEGAL. EM PORTUGAL, TAL COMO NOUTROS PAÍSES EUROPEUS, A MGF É CRIME COM PENA DE PRISÃO DE 2 A 10 ANOS. **A TENTATIVA, A REALIZAÇÃO DA PRÁTICA NO ESTRANGEIRO OU O CONSENTIMENTO DA VÍTIMA NÃO EXCLUI O CRIME. PORQUE É UM CRIME PÚBLICO, QUEM TIVER CONHECIMENTO OU A VÍTIMA, MESMO QUE MENOR DE IDADE, PODE E DEVE FAZER QUEIXA.**

É UMA VIOLAÇÃO DOS DIREITOS HUMANOS QUE ATENTA CONTRA O DIREITO À LIBERDADE, À SAÚDE, À SEGURANÇA PESSOAL E À IGUALDADE. **TODAS AS MENINAS E MULHERES TÊM O DIREITO A VIVER E SER PROTEGIDAS DE TODAS AS FORMAS DE VIOLÊNCIA E DISCRIMINAÇÃO.**

DIZER NÃO À MGF É UM DIREITO E UM DEVER DAS FAMÍLIAS, DAS LIDERANÇAS RELIGIOSAS E COMUNITÁRIAS, DE PROFISSIONAIS DE SAÚDE, EDUCAÇÃO OU OUTROS, DOS GOVERNOS E DE TODAS AS PESSOAS E ORGANIZAÇÕES QUE DEFENDEM OS DIREITOS HUMANOS DE MENINAS E MULHERES.



FEMALE GENITAL MUTILATION (FGM)

REFERS TO ANY INTERVENTION INVOLVING A PARTIAL OR TOTAL REMOVAL OF THE FEMALE GENITALIA FOR NON-MEDICAL REASONS, CAUSING SEVERE PHYSICAL AND PSYCHOLOGICAL DAMAGE FOR LIFE AND A STRONG SOCIAL IMPACT.

IT IS INFLICTED MOSTLY ON GIRLS FROM 0 TO 15 YEARS OF AGE BUT CAN ALSO BE PERPETRATED TO YOUNG FEMALE ADULTS AND MARRIED WOMEN. STUDIES SHOW THAT GIRLS ARE AT A **HIGHER RISK DURING SCHOOL BREAKS** AS FAMILIES TAKE THE OPPORTUNITY TO TRAVEL TO THEIR COUNTRIES OF ORIGIN WHERE THESE PRACTICES OCCUR. MANY GIRLS RETURN TO THEIR COUNTRIES OF RESIDENCE WITH TRAUMATIC MEMORIES.

IT IS CONSIDERED A TRADITION, HOWEVER AND CONTRARY TO POPULAR BELIEF IT IS NOT BASED ON RELIGIOUS GROUNDS. SUCH HARMFUL PRACTICE IS CARRIED OUT BY DIFFERENT ANIMIST, CHRISTIAN AND ISLAMIC GROUPS. IT IS VIEWED AS A WAY TO PRESERVE VIRGINITY, PURITY AND HONOUR TO ENSURE A PROPER MARRIAGE AND SOCIAL INTEGRATION/ACCEPTANCE OF THE GIRLS AND WOMEN IN THE COMMUNITY.

IT IS PRESENT IN OVER 50 COUNTRIES ON ALL CONTINENTS WITH A PARTICULAR FOCUS ON EGYPT, ERITREA, GUINEA, SIERRA LEONE AND SOMALIA. DUE TO MIGRATION IT ALSO OCCURS IN AUSTRALIA, NEW ZEALAND, UNITED STATES AND EUROPE.

IT IS CONSIDERED A CRIME IN MOST OF THESE COUNTRIES, INCLUDING GUINEA-BISSAU, GUINEA AND SENEGAL. IN PORTUGAL, AS IN OTHER EUROPEAN COUNTRIES, FGM IS A CRIME PUNISHABLE WITH 2 TO 10 YEARS OF IMPRISONMENT. **THE ATTEMPT TO CARRY OUT THE PRACTICE ABROAD OR THE CONSENT OF THE VICTIM DO NOT MAKE IT LAWFUL. THIS IS A PUBLIC CRIME SO ANYONE WHO KNOWS ABOUT AN OCCURRENCE OR THE PERSON VICTIMIZED, EVEN IF A MINOR, CAN AND SHOULD REPORT THE CRIME.**

IT IS A MAJOR VIOLATION OF HUMAN RIGHTS WHICH INFRINGES THE RIGHT TO FREEDOM, HEALTH, PERSONAL SECURITY AND EQUALITY. **ALL GIRLS AND WOMEN HAVE THE RIGHT TO LIVE AND BE PROTECTED FROM ALL FORMS OF VIOLENCE AND DISCRIMINATION.**

SAYING NO TO FGM IS A RIGHT AND A DUTY OF FAMILIES, RELIGIOUS AND COMMUNITY LEADERS, HEALTH, EDUCATION AND OTHER RELEVANT PROFESSIONALS, GOVERNMENTS AND EVERY INDIVIDUAL AND ORGANIZATION THAT DEFENDS THE HUMAN RIGHTS OF WOMEN AND GIRLS.



MUTILATION GÉNÉRALE FÉMININE (MGF)

C'EST UNE INTERVENTION QUI IMPLIQUE L'ENLÈVEMENT, PARTIELLE OU TOTALE, DES ORGANES GÉNITAUX FÉMININS POUR DES RAISONS NON MÉDICALES, CAUSANT ÉNORME SOUFFRANCE PHYSIQUE ET PSYCHOLOGIQUE POUR TOUTE LA VIE ET UN IMPACT SOCIAL FORT.

EST SURTOUT PRATIQUÉE SUR LES FILLES DE 0 À 15 ANS, MAIS PEUT ÉGALEMENT SE PRODUIRE CHEZ LES FEMMES JEUNES, ADULTES ET MÊME MARIÉES. **LES VACANCES SONT UN MOMENT DE RISQUE ÉLEVÉ**, LORSQUE LES FAMILLES SE RENDENT DANS LEUR PAYS D'ORIGINE OÙ LA PRATIQUE SE PRODUIT. BEAUCOUP DE FILLES RETOURNENT AUX PAYS DE SÉJOUR AVEC DES MÉMOIRES TRAUMATIQUES.

C'EST CONSIDÉRÉ COMME UNE TRADITION, MAIS N'A PAS DE FONDATIONS RELIGIEUSES ÉTANT PRATIQUÉES PAR DIFFÉRENTS GROUPES ANIMISTES, CHRÉTIENS ET ISLAMISÉS. ELLE EST CONSIDÉRÉE COMME UN MOYEN DE PRÉSERVER LA VIRGINITÉ, LA PURETÉ ET L'HONNEUR DES FILLES ET DES FEMMES, AFIN D'ASSURER UN BON MARIAGE ET L'INTÉGRATION/ACEPTATION SOCIALE DANS LA COMMUNAUTÉ.

ELLE EST PRÉSENTE DANS PLUS DE 50 PAYS, SUR TOUS LES CONTINENTS, AVEC UN ACCENT PARTICULIER SUR L'EGYPTE, L'ERYTHRÉE, LA GUINÉE, LA SIERRA LEONE ET LA SOMALIE. EN RAISON DE LA MIGRATION ELLE EST ÉGALEMENT PRATIQUÉE EN AUSTRALIE, NOUVELLE-ZÉLANDE, ÉTATS-UNIS ET EN EUROPE.

C'EST UN CRIME DANS LA PLUPART DE CES PAYS DONT LA GUINÉE-BISSAU, LA GUINÉE ET LE SÉNÉGAL SONT INCLUS. AU PORTUGAL, COMME DANS D'AUTRES PAYS EUROPÉENS, LA MGF EST UN CRIME PASSIBLE DE 2 À 10 ANS D'EMPRISONNEMENT. **LA TENTATIVE DE MENER À BIEN LA PRATIQUE À L'ÉTRANGER OU LE CONSENTEMENT DE LA VICTIME N'EXCLUT PAS LE CRIME. CE CI EST UN CRIME PUBLIC DONC TOUTES LES PERSONNES QUI EN ONT CONNAISSANCE, OU LA VICTIME, MÊME SI MINEUR, DOIVENT FAIRE PLAINTE.**

C'EST UNE VIOLAÇÃO DOS DIREITOS HUMANOS QUI VIOLÉ LE DROIT À LA LIBERTÉ, LA SANTÉ, LA SÉCURITÉ PERSONNELLE ET L'ÉGALITÉ. **TOUTES LES FILLES ET LES FEMMES ONT LE DROIT DE VIVRE ET D'ÊTRE PROTÉGÉES CONTRE TOUTES LES FORMES DE VIOLENCE ET DISCRIMINATION.**

DIRE NON À LA MGF EST UN DROIT ET UN DEVOIR DES FAMILLES, DES CHEFS RELIGIEUX ET COMMUNAUTAIRES, DES PROFESSIONNELS DE LA SANTÉ, DE L'ÉDUCATION OU D'AUTRES CONCERNÉS, GOUVERNEMENTS ET TOUTES LES PERSONNES ET ORGANISATIONS QUI DÉFENDENT LES DROITS HUMAINS DES FILLES ET DES FEMMES.

